

UNHCR Brussels

Avenue Louise 283

1000 Brussels

Belgium

Tél. : + 32 (0)2 627 59 99

Email: belbr@unhcr.org

UNHCR Paris

46/48 rue Lauriston

75116 Paris

France

Tél. : + 33 (0)1 44 43 48 58

Email : frapa@unhcr.org

UNHCR Calais

Tél. : + 33 (0)6 03 46 48 03

UNHCR London

10 Furnival Street

EC4A 1AB London

United Kingdom

Tél. : +44 203 761 9500

Email : gbrlo@unhcr.org



UNHCR

United Nations High Commissioner for Refugees

Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

در صورت وجود شرایط زیر، می توانید به طور قانونی، به یکی دیگر از کشورهای دوبرلین بروید

- کودک باشید (کمتر از 18 سال). مادر، یا پدر یا بزرگسال دیگری که مسئولیت شما را بر عهده دارد، همراه شما نباشد. یکی از اقوام شما که در زیر آمده، در یکی از کشورهای دوبرلین باشند یا اینکه حدس بزنید، ممکن است در آنجا حضور داشته باشند:
 - ◀ پدر، مادر، بزرگسال دیگری که مسئولیت شما را بر عهده دارد، برادر یا خواهری که به طور قانونی در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» ساکن باشد؛ یا
 - ◀ عمو، دایی، عمه، خاله، پدربزرگ یا مادربزرگی که به طور قانونی در یکی دیگر از کشورهای دوبرلین ساکن است و می تواند از شما مراقبت کند؛

و

◀ شما مایل باشید در آن کشور، به او ملحق شوید.

- بزرگسال باشید و همسر، شریک زندگی یا کودک (کمتر از 18 سال) شما، در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» باشد. مایل باشید، به او ملحق شوید. او در حال ارائه درخواست پناهندگی در آن کشور باشد یا نتیجه درخواست پناهندگی اش مثبت اعلام شده باشد.
- سند اقامتی/ویزای معتبر داشته باشید یا سند اقامتی که کمتر از دو سال از انقضای آن گذشته یا ویزایی که کمتر از شش ماه از انقضای آن گذشته باشد و توسط یکی از «کشورهای دوبرلین» صادر شده باشد و از آن زمان، محدوده «کشورهای دوبرلین» را ترک نکرده باشید.
- حامله باشید، نوزاد تازه متولد شده داشته باشید، دارای معلولیت یا مریضی شدید باشید، یا دارای کهولت سن باشید و والدین، برادر، خواهر یا کودکی داشته باشید که به طور قانونی در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» ساکن باشد. مایل باشید، به او ملحق شوید. آن شخص، قادر باشد به شما کمک کند.
- فرزند دختر، خواهر یا مادری داشته باشید که حامله باشد و به طور قانونی در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» ساکن باشد، نوزاد فرزند خردسال برادر یا خواهر پدر یا مادر داشته باشد، دارای معلولیت یا بیماری شدید یا کهولت سن باشد مایل باشید، به آن شخص ملحق شوید. قادر باشید به آن شخص کمک کنید.
- به دلایل بشردوستانه، به ویژه ملاحظات فرهنگی و خانوادگی، مایل باشید به یکی از اعضای خانواده خود در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» ملحق شوید. آن کشور موافقت کند که شما را بپذیرد.

اگر فکر می کنید، در یکی از این وضعیت ها قرار دارید، مهم است که

- درخواست پناهندگی خود را به مقامات کشوری که هم اکنون در آن ساکن هستید، ارائه دهید.
- وضعیت خود را شرح دهید و تمام اطلاعات / اسناد مرتبط را در مورد خودتان و اعضای خانواده تان (نام، آدرس، شماره تلفن، مدارک دال بر ارتباط خانوادگی، اجازه اقامت و غیره) به اشتراک بگذارید تا پشتیبان درخواست شما از مقامات باشد تا در اسرع وقت به درخواست شما رسیدگی کنند.

در صورتی که برای یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» درخواست پناهندگی ارائه داده باشید، به آنجا منتقل شده باشید یا در آن زندگی کرده باشید،

در صورت وجود یکی از موارد زیر، ممکن است به کشور قبلی بازگردانده شوید:

- قبل از ورود به کشوری که در حال حاضر، در آن ساکن هستید، برای یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» درخواست پناهندگی داده باشید؛ یا
- مدارکی (مانند اثر انگشت شما) دال بر اینکه شما از یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» به اروپا وارد شده اید، یا اینکه حداقل 5 ماه در یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» زندگی کرده اید، وجود داشته باشد؛
- هیچ دلیل معتبری (به معیارهای بالا مراجعه کنید) برای درخواست انتقال به یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» نداشته باشید.

و

روند دوبلین

- اگر کودک هستید (کمتر از 18 سال)، مقامات، کسی را مشخص خواهند کرد تا به شما کمک کند (همایند، سرپرست، وکیل).
 - از شما خواسته خواهد شد (در صورتی که بالای 14 سال سن داشته باشید) تا اثر انگشتان خود را ارائه دهید.
 - شما می توانید از یک مترجم شفاهی کمک بگیرید و در صورت لزوم، حق درخواست مترجم شفاهی را دارید.
 - شما حق دارید با UNHCR، آژانس پناهندگان سازمان ملل تماس بگیرید، که می تواند در مورد درخواست تان به شما کمک کند (می توانید جزئیات اطلاعات تماس را در قسمت پشتی مشاهده کنید).
 - در کشوری که حضور دارید، توسط مقامات مورد مصاحبه قرار خواهید گرفت و از شما خواسته خواهد شد تا اطلاعات و/یا مستندات مربوطه را ارائه دهید.
 - اگر یکی از وضعیت های ذکر شده در بالا را دارید، در صورتی که دلایلی برای انتقال
- داشته باشید، مقامات کشوری که در آن حضور دارید، درخواستی به مقامات کشور دیگر ارسال می کنند یا در صورتی که دلایلی برای ماندن داشته باشید، درخواست شما را بررسی می کنند.
- تصمیمی کشوری که درخواست شما به آنجا ارسال شده، به اطلاع شما خواهد رسید.
 - مدت زمان ارائه درخواست تا زمان انتقال، البته در صورت موافقت، متغیر است. معمولاً این زمان، بین 1 تا 11 ماه طول می کشد اما مواردی وجود داشته که این زمان طولانی تر هم شده است.
- ### در طول این مدت، شما از این حقوق برخوردار هستید
- در کشوری که حضور دارید، باقی بمانید.
 - مکانی برای اسکان، غذا، مراقبت های اولیه و اورژانسی پزشکی و غیره دریافت کنید.
 - اگر کمتر از 18 سال سن دارید، می توانید به حضور در مدرسه ادامه دهید.



UNHCR

United Nations High Commissioner for Refugees
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

اطلاعاتی در مورد مقررت دوبلین (Dublin) برای متقاضیانی که به دنبال حمایت بین المللی هستند

مقررت نامه دوبلین چیست؟

کشورهای اروپایی، برای رسیدگی به درخواست های پناهندگی، قوانین مشترکی را ایجاد کرده اند. یکی از بخش های این سیستم، مقررت دوبلین است. مقررت دوبلین، قانونی است که بر اساس تعدادی از معیارها، مشخص می کند که از میان «کشورهای دوبلین» که 32 کشور اروپایی هستند، کدام کشور مسئول تصمیم گیری در مورد درخواست پناهندگی شماست. (به قسمت پایین مراجعه کنید).

"کشورهای عضو دوبلین"

اتریش، بلژیک، بلغارستان، کرواسی، قبرس، جمهوری چک، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایسلند، ایرلند، ایتالیا، لتونی، لیختن اشتاین، لیتوانی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، نورژ، لهستان، پرتغال، رومانی، اسلوواکی، اسلونی، اسپانیا، سوئد، سوئیس و انگلستان

این امر به این معناست که در برخی شرایط خاص، ممکن است به شما اجازه داده شود، در کشوری که حضور دارید، بمانید، مثلا در صورتی که اقوامی در آنجا داشته باشید، یا به شیوه ای ایمن، آزاد و قانونی به کشوری دیگر تحت مقررت دوبلین، که برای مثال در آنجا اقوامی دارید، نقل مکان کنید.

در صورتی که دلایلی برای انتقال به کشوری دیگر وجود داشته باشد، و در صورت پذیرش این درخواست توسط آن کشور، درخواست پناهندگی شما در آنجا مورد بررسی قرار خواهد گرفت. بر اساس مقررت دوبلین، در صورتی که شما بزرگسال باشید، اتحاد مجدد خانواده، فقط در صورتی می تواند عملی شود که عضوی از خانواده که در کشور دیگر ساکن است، رضایت کتبی برای استقبال از شما داده باشد.